



Busch-Ferncontrol® IR Dimmer mit Zwischenstecker 6070-24-50x

0173-1-6084

Rev.1

27.03.2006



Adresse einstellen

Stellen Sie auf der Geräterückseite mit einem Schraubendreher die gewünschte Adresse ein.

Empfangsteil verlegen

Steckdosen können von Einrichtungsgegenständen o.ä. verdeckt sein. Um den IR-Dimmer mit Zwischenstecker besser ansteuern zu können, besteht die Möglichkeit, das Empfangsteil vom Gehäuse abzunehmen und um ca. 50 cm an einen günstigeren Empfangs- (Sichtbereich) zu verlegen. (s. Fig. 1 und 2)

- Das Kabel aus der Rückseite des Gehäuses nehmen.
 - Das Empfangsteil an der Einkerbung abhebeln.
 - Das Empfangsteil mit dem Kabel nach vorne soweit herausziehen, wie das Empfangsteil verlegt werden soll.
 - Das Empfangsteil befestigen (s. Fig. 3).
 - Das restliche Kabel in die Rückseite des Gehäuses einlegen.
 - Den Zwischenstecker in die Steckdose stecken.
 - Den Verbraucher anschließen und einschalten.
- Die rote LED-Anzeige leuchtet im Empfangsteil auf.
Das Gerät ist betriebsbereit.

Setting the address

Set the desired address at the back of the device using a screwdriver.

Laying the receiver

Socket outlets may be hidden behind pieces of furniture. In order to better actuate the IR dimmer with adaptor plug, the receiver can be taken off the housing and positioned in a better reception area (visual range) approximately 50 cm away from its original location. (see Fig. 1 and 2)

- Take the cable out of the back of the housing.
 - Remove the receiver by lifting it up at the notch.
 - Pull the receiver with the cable out to the front as far as necessary.
 - Install the receiver (see Fig. 3).
 - Put the remaining cable back into the back of the housing.
 - Plug the adaptor plug into the socket.
 - Connect the consumer and switch it on.
- The red LED in the receiver lights up.
The unit is ready.

Régler l'adresse

Régler l'adresse voulue avec un tournevis sur la face arrière de l'appareil.

Positionner le récepteur

Les prises peuvent être cachées, entre autres choses, par des biens d'équipement. Afin de pouvoir mieux commander le variateur IR avec des connecteurs intermédiaires, il est possible de retirer le récepteur du boîtier et de le positionner à env. 50 cm sur une zone de réception (non cachée) de meilleure qualité. (voir Fig. 1 et 2)

- Retirer le câble de la face arrière du boîtier.
 - Faire levier sur le récepteur au niveau de la rainure.
 - Sortir le récepteur avec le câble vers l'avant jusqu'à l'endroit où le récepteur doit être positionné.
 - Fixer le récepteur (voir Fig. 3).
 - Mettre le reste du câble dans la face arrière du boîtier.
 - Insérer le connecteur intermédiaire dans la prise.
 - Raccorder et mettre en marche le consommateur.
- La DEL rouge s'allume sur le récepteur.
L'appareil est alors prêt à fonctionner.

Adres instellen

Stel het gewenste adres in op de achterkant van het apparaat m.b.v. een schroevendraaier.

Ontvangstgedeelte plaatsen

Stopcontacten kunnen zijn verborgen achter meubels enz. Om de IR-dimmer met tussenstecker beter te kunnen aansturen, bestaat de mogelijkheid het ontvangstgedeelte van de behuizing af te halen. Vervolgens kan het gedeelte in een radius van ca. 50 cm worden geplaatst om de ontvangst te verbeteren (zie afb. 1 en 2).

- De kabel uit de achterzijde van de behuizing trekken.
 - Het ontvangstgedeelte op de inkeping eraf tillen.
 - Het ontvangstgedeelte met de kabel naar voren eruit halen tot de positie bereikt is waar het gedeelte zal worden geplaatst.
 - Het ontvangstgedeelte bevestigen (zie afb. 3).
 - De resterende kabel in de achterkant van de behuizing plaatsen.
 - De tussenstecker op het stopcontact aansluiten.
 - De verbruiker aansluiten en inschakelen.
- De rode LED-aanduiding van het ontvangstgedeelte begint te lichten.
Het apparaat is nu bedrijfsklaar.

GER
ENG
FRE
DUT

Betriebsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren
Operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Sicherheitshinweise
Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Safety instructions
Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Consignes de sécurité
Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Veiligheidsinstructies
Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwame personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Nennspannung: Nennleistung • Glühlampen: • NV-Halogenlampen mit konventionellem Transformator nach DIN EN61558: Mindestlast: Sicherung:	Rated voltage: Rated power • Incandescent lamps: • LV halogen lamps with conventional transformers in accordance with DIN EN 61558: Minimum load: Fuse protection:	Tension nominale : Puissance nominale • Lampes à incandescence : • Lampes halogènes NV avec transformateur conventionnel conforme à la norme DIN EN61558 : Charge minimale : Protection par fusible :	Nominale spanning: Nominaal vermogen • Gloeilampen: • LV-halogeelampen met gewone transformator volgens DIN EN 61558: Min. belasting: Beveiliging/zekering:
Leerlaufschutz: • Thermischer Überlastschutz	Open-circuit protection: • Thermal overload protection	Protection contre la marche à vide : • Protection thermique contre les surcharges	Nullastbescherming: • Thermische overbelastingsbeveiliging
MEMO-Speicherung:	MEMO storage:	Mémoire MEMO :	MEMO-geheugen: permanent; permanent permanente; permanent
Umgebungstemperaturbereich:	Ambient temperature range:	Plage de température ambiante :	Omgevingstemperatuurbereik: 0 – +35° C

Funktion	Function	Fonction	Funcție
Schalten und Dimmen für ortsveränderliche Leuchten in Verbindung mit IR-Hand- bzw. Wandsendern.	Switching and dimming of non-stationary lamps in combination with IR hand transmitters or wall-mounted transmitters.	Fonctions Commutateur et Variateur pour lampes amovibles avec une télécommande IR ou un émetteur mural.	Schakelen en dimmen van mobiele lampen in combinatie met IR-hand- of wandzenders.

Montage	Installation	Montage	Montage
<ul style="list-style-type: none"> Kabel führt Netzspannung. Bei Beschädigung des Kabels Gerät sofort aus der Steckdose ziehen. Kabel nicht über Wärmequellen verlegen Kabel nicht knicken Kabel nicht mechanisch beschädigen oder gewaltsam herausziehen 	<ul style="list-style-type: none"> The cable is connected to mains power. If the cable is damaged, immediately disconnect the unit from power. Do not lay the cable above heat sources. Do not bend the cable. Do not damage the cable mechanically and do not disconnect it violently. 	<ul style="list-style-type: none"> Le câble transporte l'alimentation électrique. En cas d'endommagement du câble, débrancher immédiatement l'appareil de la prise. Ne pas poser le câble sur des sources de chaleur. Ne pas tordre le câble. Ne pas endommager le câble mécaniquement ou le tirer hors de la prise avec force. 	<ul style="list-style-type: none"> Kabel staat onder netspanning. Bij beschadiging de kabel van het apparaat meteen uit het stopcontact trekken. Kabel niet in de buurt van warmtebronnen leggen. Kabel niet knikken. Kabel niet mechanisch beschadigen of met geweld eruit halen.
<p>Es dürfen nicht angeschlossen werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> Energiespar-/Leuchtstofflampen Elektro-Wärmegeräte 	The following device must not be connected: <ul style="list-style-type: none"> Energy-saving lamps/fluorescent lamps Electric heating apparatuses 	Il ne faut pas raccorder : <ul style="list-style-type: none"> des lampes à économie d'énergie/des tubes fluorescents des appareils de chaleur électroniques 	De volgende componenten mogen niet worden aangesloten: <ul style="list-style-type: none"> Spaar- /fluorescentielampen Elektrische verwarmingsapparaten
<p>Die Schalt- und Regelfunktionen erfolgen mit geringer Zeitverzögerung. Der Zugriff auf die MEMO-Speicher M1 und M2 erfolgt über den IR-Hand- bzw. Wandsender Der IR-Empfangsbereich kann durch Fremdlicht (z.B. Sonne, Beleuchtung) beeinträchtigt werden.</p>	The switching and control functions are performed with a short delay. Access to the MEMO memories M1 and M2 is made through the IR hand transmitter or through the wall-mounted transmitter. The IR reception area may be impaired by extraneous light (e.g. sunlight, lighting).	Les fonctions de commutation et de réglage s'exécutent avec un délai de réponse réduit. L'accès à la mémoire MEMO M1 et M2 se fait via la télécommande IR ou l'émetteur mural. La plage de réception IR peut être modifiée par une lumière étrangère (par exemple par le soleil, un éclairage).	De schakel- en regelfuncties worden met een geringe vertraging tot stand gebracht. De toegang tot het MEMO-geheugen M1 en M2 geschiedt via de IR-hand- of wandzender. Het IR-ontvangstgebied kan door andere lichtbronnen (b.v. zonstraling, verlichting) worden beperkt.

Fig. 1

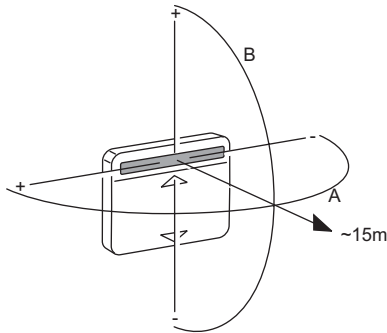


Fig. 2

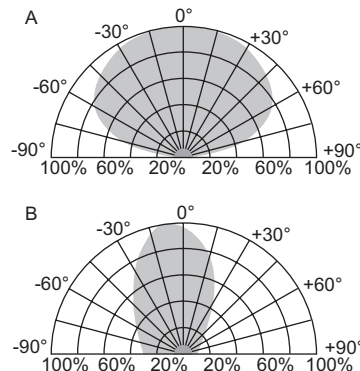
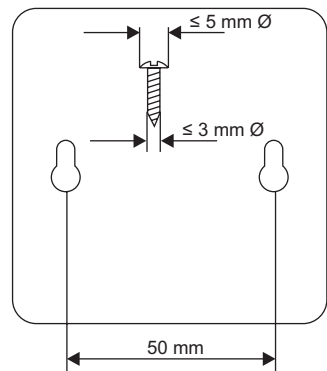


Fig. 3





Busch-Ferncontrol® IR Dimmer mit Zwischenstecker 6070-24-50x

0173-1-6084
Rev.1

27.03.2006



Cómo ajustar la dirección

Ajuste (en el lado posterior del aparato), con un destornillador apropiado, la dirección deseada.

Cómo colocar el receptor

Las cajas de enchufe pueden estar cubiertas por muebles, enseres etc. Para mejorar el control del regulador de luz IR con conector intermedio, hay la posibilidad de desmontar el receptor de la caja y desplazarlo, en unos 50 cm, a una zona de recepción (alcance visual) más apropiada. (ver Fig. 1 y 2)

1. Sacar el cable del lado posterior de la caja.
 2. Desenclavar el receptor (en la entalladura).
 3. Sacar el receptor y el cable (hacia adelante) en cuanto sea necesario para alargar el cable y desplazar el receptor.
 4. Fijar el elemento receptor (ver Fig. 3).
 5. Introducir el cable restante en el lado posterior de la caja.
 6. Enchufar el conector intermedio en la caja de enchufe.
 7. Conectar y activar el consumidor correspondiente.
- El LED indicador rojo del elemento receptor se encenderá.

El aparato está listo para el servicio.

Nastawienie adresu

Na tylnej stronie urządzenia należy nastawić odpowiedni adres przy pomocy śrubokrętu.

Przemieszczenie jednostki odbiornika

Gniazдка wtykowe mogą zostać zastawione przez elementy wyposażenia itp. Aby móc lepiej sterować ściemniaczem podczerwonym z wtyczką pośrednią istnieje możliwość zdjęcia jednostki odbiornika z korpusu i przemieszczenia jej o odległość ok. 50 cm do dogodniejszej pozycji dla odbioru (zakres widoczności). (patrz fig. 1 i 2)

1. Wyjąć kabel z tylnej strony urządzenia.
 2. Jednostkę odbiornika podważyć przy nacięciu.
 3. Jednostkę odbiornika wraz z kablem wyciągnąć tak daleko do przodu, jaki powinien być odstęp do jej zamontowania.
 4. Zamontować jednostkę odbiornika (patrz fig. 3).
 5. Pozostały kabel założyć na tylnej stronie korpusu.
 6. Podłączyć wtyczkę pośrednią do gniazdka.
 7. Podłączyć i załączyć urządzenie odbiorcze.
- Czerwona dioda świecąca zapala się w jednostce odbiornika.

Urządzenie jest gotowe do eksploatacji.

Настройка адреса

С помощью отвертки настройте нужный адрес, используя переключатель на задней стенке прибора.

Расположение приемника

Розетки могут быть закрыты предметами интерьера и пр. Для того, чтобы повысить управляемость инфракрасного диммера, можно снять приемник с корпуса и установить на расстоянии 50 см от прибора в целях улучшения приема (зоны видимости). (см. рис 1 и 2)

1. Выньте кабель с обратной стороны корпуса.
 2. Снимите приемник с выреза.
 3. Вытяните приемник вместе с кабелем на нужное расстояние.
 4. Закрепите приемник (см. рис. 3).
 5. Излишек кабеля уложите с обратной стороны корпуса.
 6. Вставьте промежуточный штекер в розетку.
 7. Подключите источник потребления и включите приемник.
- Загорится красный СИД на приемнике.

Прибор готов к эксплуатации.

SPA POL RUS

Instrucciones de empleo


Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

Instrukcja obsługi

Proszę dokładnie przeczytać i zachować

Инструкция по эксплуатации

Внимательно ознакомиться и сохранить

Instrucciones de seguridad	Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa	Указания по безопасности
 <p>¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos calificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!</p> <p>¡Sírvese observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!</p>	<p>Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe! Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!</p>	<p>Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение! При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!</p>
Datos técnicos	Parametry techniczne	Технические данные
Tensión nominal:	Napięcie znamionowe:	Номинальное напряжение:
		230 V~, 50 Hz, ±10% 230 V~, 50 Гц, ±10%
Potencia nominal	Moc nominalna	Номинальная мощность
<ul style="list-style-type: none"> • Bombillas incandescentes: • Bombillas halogenadas de baja tensión con transformador convencional según DIN EN61558: 	<ul style="list-style-type: none"> • Żarówki: • Niskonapięciowe lampy halogenowe z konwencjonalnym transformatorem według DIN EN61558: 	<ul style="list-style-type: none"> • Лампы накаливания: • Низковольтные галогенные лампы с обычным трансформатором стандарта DIN EN61558:
Carga mínima:	Obciążenie minimalne:	Минимальная нагрузка:
Fusible:	Zabezpieczenie:	Предохранитель:
		20 W /VA; 20 Вт /BA T 1,6 A (Nº. de art. 2116); T 1,6 A (nr art.: 2116); T 1,6 A (№ арт. 2116)
Protección contra corriente sin carga:	Ochrona przed pracą jałową:	Защита от холостого хода:
<ul style="list-style-type: none"> • Protección térmica contra sobrecarga 	<ul style="list-style-type: none"> • Termiczne zabezpieczenie przeciążeniowe 	<ul style="list-style-type: none"> • Термическая защита от перегрузки
Memorización MEMO:	Urządzenie pamięciowe MEMO:	MEMO-память:
		permanente; stałe; работает постоянно 0 – +35° C
Gama de temperatura ambiental:	Zakres temperatury otoczenia:	Окружающая температура:
		0 – +35° C

Función	Sposób działania	Функция
Conmutación y regulación para lámparas desplazables en combinación con emisores IR de mano o de pared.	Przełączanie i ściemnianie dla opraw oświetleniowych o zmiennych pozycjach w połączeniu z nadajnikami ręcznymi lub ściennymi, działającymi na zasadach podczerwieni.	Включение и изменение яркости переносных светильников в комбинации с инфракрасными ручными или настенными передатчиками.



Montaje	Montaż	Монтаж
 <ul style="list-style-type: none"> • Cable conduce tensión de red. En caso de daño del cable, desenchar el aparato inmediatamente. • No colocar el cable encima de fuentes de calor. • No doblar el cable. • No dañar el cable mecánicamente; no desencharlo a fuerza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kabel pod napięciem sieciowym. W przypadku uszkodzenia tego kabla natychmiast wyłączyć urządzenie przez odłączenie wtyczki z gniazdka. • Nie układać kabla nad źródłami ciepła. • Nie zaginać i załamywać kabli. • Nie uszkadzać kabli w sposób mechaniczny lub wyciągać je za pomocą siły. 	<ul style="list-style-type: none"> • По кабелю подается напряжение питания. При повреждении кабеля немедленно отключите прибор от розетки. • Не располагайте кабель на источниках тепла. • Не перегибайте кабель. • Не допускайте механического повреждения кабеля и не прикладывайте усилий при его отключении от розетки.
 <p>No deben conectarse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lámparas de bajo consumo / lámparas fluorescentes • Aparatos calentadores eléctricos <p>Las funciones de conmutación y regulación se efectúan con corto retraso de tiempo. El acceso a la memoria MEMO M1 y M2 se efectuará a través del emisor IR de mano o de pared. Es posible que el alcance del receptor IR se modifique por luz extraña (p.ej.: rayos del sol, alumbrado).</p>	<p>Nie można podłączać:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lamp energooszczędnych /światłówek • Elektrycznych urządzeń grzewczych <p>Funkcje przełączeniowe i regulacyjne przeprowadzane zostają z lekkim opóźnieniem czasowym. Dostęp do zapisu MEMO M1 i M2 za pomocą podczerwonego nadajnika ręcznego lub ściennego. Zakres odbierania częstotliwości promieni podczerwonych może zostać naruszony przez oświetlenie z innych źródeł (przykładowo promienie słoneczne, oświetlenie).</p>	<p>Не подключайте:</p> <ul style="list-style-type: none"> • энергосберегающие/ люминесцентные лампы • электрообогреватели <p>Переключение и регулировка происходит с небольшой задержкой. Доступ к MEMO-памяти M1 и M2 осуществляется с инфракрасного ручного или настенного передатчика. Посторонние источники освещения (например, солнечное или искусственное) могут негативно воздействовать на зону приема инфракрасных сигналов</p>

Fig. 1; Рис. 1

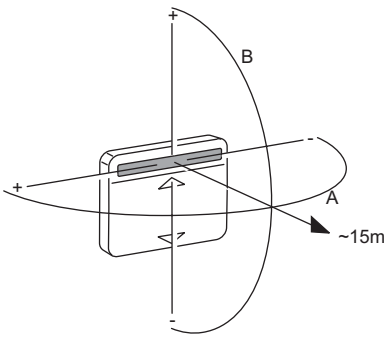


Fig. 2; Рис. 2

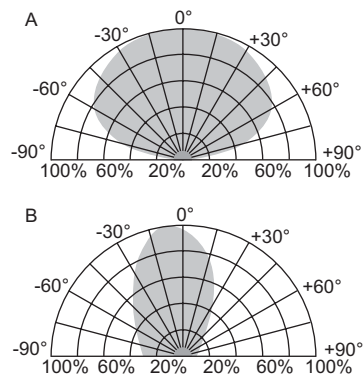


Fig. 3; Рис. 3

